

國家
安全

處長回顧 DIRECTOR'S REVIEW

過去一年，雖然疫情已退，社會復常，但消防處要面對的新挑戰仍然不少。不過，無論任務多艱難，消防處都一如既往，全力以赴。

年內，消防處全力推進各範疇的工作，並已達成《施政報告》中二零二三年相關的績效指標。在維護國家安全、加強與內地和海外的聯繫、應用創新科技、提高社區的應急準備能力，以及提升青年人的守法意識等多方面均取得長足進展。

Over the last year, although the epidemic subsided and society returned to normal, there remained many new challenges for the Fire Services Department (FSD). Nevertheless, no matter how daunting the difficulties, the FSD went all out as always to fulfil its missions.

Throughout the year, the FSD pressed on with its work on all fronts, achieving the key performance indicators for 2023 set out in the Policy Address. The FSD made good progress in various areas of work, including, among others, safeguarding national security, strengthening its ties with the Mainland and overseas, leveraging innovative technology, enhancing community emergency preparedness, and raising law-abiding awareness of young people.





滅火救援工作

二零二三年三月尖沙咀中間道地盤發生四級火警後，消防處巡查了全港各個建有高度超過30米樓宇的建築工地，又加強了工地消防安全的宣傳工作，並與業界合作，落實提升建築工地安全措施。

此外，二零二三年九月香港出現500年一遇的特大暴雨，其間消防處共接獲近800宗特別服務召喚，較平日多2.5倍，消防處迅速將戒備級別提升至「全體人員緊急戒備」。暴雨後，消防處趕緊協助善後，並協助受困於石澳的過百名居民撤離。

二零二三年二月土耳其發生7.8級地震後，消防處人員首次以香港特區救援隊隊員的身分遠赴土耳其參與救援，成功救出四名倖存者。隊員努力克服惡劣環境，表現專業和堅毅。

二零二三年八月，消防處成立了「公路及鐵路拯救專隊」，務求以更專門的技術和更高效率，處理在公路和鐵路發生的交通意外。

Firefighting and rescue services

After the No. 4 alarm fire that broke out at a construction site on Middle Road, Tsim Sha Tsui in March 2023, the FSD carried out inspections at all construction sites with buildings exceeding 30 metres in height across the territory. The FSD also stepped up publicity on the fire safety of construction sites, and implemented measures in collaboration with the industry to enhance safety of construction sites.

In September 2023, Hong Kong was hit by the worst rainstorm in 500 years. During that time, the FSD received nearly 800 special services calls, which was 2.5 times more than usual. The department swiftly raised the response level to “Service Stand-to”. In the aftermath of the rainstorm, the FSD took prompt actions to assist in the recovery efforts, and assisted more than 100 residents who were stranded in Shek O to evacuate.

In the wake of a 7.8-magnitude earthquake that struck Türkiye in February 2023, the FSD personnel were deployed for the first time as members of the Hong Kong Special Administrative Region search and rescue team to join the earthquake relief efforts in Türkiye. The team succeeded in rescuing four survivors. The team members braved the harsh conditions, and demonstrated professionalism and perseverance.

Furthermore, the FSD established the Road and Railway Rescue Team in August 2023 in order to handle traffic accidents on roads and railways with more specialised expertise and higher efficiency.

防火規管工作

消防處繼續多管齊下，以減低火警風險，改善消防安全。除了嚴厲執法，消防處也完成了多個公營房屋項目的消防裝置及設備驗收工作。

另一方面，新修訂的《消防(裝置及設備)規例》已實施，以便利市民自行在家居設置手提滅火設備。而新修訂的《危險品條例》的24個月過渡期於二零二四年三月三十日屆滿，消防處已推出一系列措施，協助業界和公眾遵辦新規定。

此外，為配合「香港夜繽紛」及「18區日夜都繽紛」，消防處採取靈活務實的方法加快牌照申請流程，使處理申請時間由原本34個工作天大減至五個工作天。

Fire protection regulatory work

The FSD has sustained its efforts in lowering fire risk and improving fire safety through a multipronged approach. Apart from stringent enforcement actions, the FSD also completed fire service installations and equipment acceptance inspections for a number of public housing projects.

Meanwhile, the newly amended Fire Service (Installations and Equipment) Regulations have come into effect, with a view to facilitating the voluntary use of portable firefighting equipment in domestic premises of the public's own volition. The 24-month transitional period of the newly amended Dangerous Goods Ordinance expired on March 30, 2024. The FSD has put in place an array of measures to help the industry and the public to comply with the new requirements.

Furthermore, to facilitate the launch of the Night Vibes Hong Kong and the Day x Night Vibes @ 18 Districts, the department has expedited the licence process by adopting a flexible and pragmatic approach, which has substantially reduced the processing time from the original 34 working days to five working days.



政務司司長陳國基(中)聯同多個相關政策局及部門代表舉行聯合記者會，交代政府應對世紀暴雨的工作。處長(左三)亦有出席。The Chief Secretary for Administration, Mr Chan Kwok-ki (centre), chairs a joint press conference with representatives from related bureaux and departments on the Government's work to cope with the once-in-a-century torrential downpour. The Director (third left) also attends.

救護服務

消防處努力提供高效、高質的緊急救護服務，同時也協助市民在消防和救護人員到場前自救亦救人。本處除了提供「調派後指引」外，亦積極推行心肺復甦法(CPR)及使用自動心臟除顫器(AED)的社區教育及推廣計劃，鼓勵市民把握時機拯救心臟驟停患者的生命。

二零二三年六月，消防處結合社會各界力量，籌組了「救心同仁」聯盟，至二零二三年年底，已有約7萬名市民接受了CPR和AED的訓練，成為「救心同仁」。此外，消防處將與更多機構合作，把更多AED資料加入「AED搵得到」網上資訊平台。

Ambulance service

While striving to provide efficient and quality emergency ambulance service, the FSD also offers support to citizens in saving themselves and others before the arrival of fire and ambulance personnel at the scenes. Apart from providing post-dispatch advice, the FSD has been making vigorous efforts to implement community education and publicity programmes on cardiopulmonary resuscitation (CPR) and the use of automated external defibrillators (AEDs), and encouraging members of the public to seize the window of opportunity to save the lives of cardiac arrest patients.

In June 2023, the FSD worked with various sectors of the community to form the Resuscitation Alliance (RA). Up till the end of 2023, around 70 000 citizens with CPR and AED training are RA members. In addition, the FSD will seek to collaborate with more organisations on incorporating more information about their AEDs into the “Centralized AED Registry for Emergency” online information platform.



2 處長(前排右四)出席「物管同救心」活動，向物業管理業界推廣使用自動體外心臟除顫器(AED)及施行心肺復甦法(CPR)。
The Director (fourth left, front row) attends the “Joint PM Heart-saving” campaign to promote the use of automated external defibrillator (AED) and cardiopulmonary resuscitation (CPR) in the property management industry.

維護國家安全

二零二三年，消防處成立「國情及國安教育督導委員會」，加強屬員在國情和國安教育。消防處亦安排超過200名正在受訓的學員前往廣州參加國情研習班，讓他們增加對國家發展的認識及培養愛國情操。

消防處在消防及救護學院設立的「國家安全教育暨資源中心」現已開放予公眾參觀，介紹國家《憲法》、《基本法》和《香港國安法》。

Safeguarding national security

In 2023, the FSD set up the National Affairs and National Security Education Steering Committee for strengthening the education of its members on national affairs and national security. The FSD also arranged for more than 200 recruits undergoing foundation training to attend national studies courses in Guangzhou with a view to increasing their knowledge about the country's developments and cultivating their love for the motherland.

The National Security Education cum Resource Centre set up at the Fire and Ambulance Services Academy is now open to the public. The centre introduces the Constitution of the People's Republic of China, the Basic Law and the Hong Kong National Security Law.



3 保安局局長鄧炳強(右三)及處長(左三)出席「全民國家安全教育日」活動。
The Secretary for Security, Mr Tang Ping-keung (third right), and the Director (third left) attend an activity of the National Security Education Day.

粵港澳大灣區 應急救援聯合會議

香港特別行政區 | 2023年9月20日



4

與內地和海外的聯繫

消防處於二零二三年恢復拓展與內地和海外的進一步交流和合作。

內地方面，本處不時與內地消防單位進行技術交流。粵港澳三地除了合作舉行緊急救援演習和研討會外，又共同建立「大灣區消防救援平台」，加強區內互聯互通。

海外方面，消防處積極謀求與「一帶一路」沿線國家和地區合作。二零二三年，消防處亦與新加坡民防部隊簽署了合作備忘錄，以深化在消防與救援服務等領域的合作和交流。

Links with the Mainland and overseas

The FSD renewed its efforts in expanding exchange and collaboration with the Mainland and overseas in 2023.

On the Mainland front, the FSD has carried out technical exchanges with its fire service counterparts on the Mainland from time to time. In addition to co-organising emergency rescue exercises and seminars, the three places of Guangdong, Hong Kong and Macao jointly established the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Fire and Rescue Knowledge Management Platform, which serves as a means to strengthening interconnectivity and mutual communication within the area.

On the overseas front, the FSD has been actively seeking collaboration with countries and regions along the Belt and Road. The FSD signed a Memorandum of Understanding with the Singapore Civil Defence Force in 2023 with a view to deepening co-operation and exchange in the field of fire and rescue services and other related matters.

4

保安局局長鄧炳強(前排左三)、保安局常任秘書長李百全(前排右三)、保安局副局長卓孝業(前排右二)及處長(前排左一)出席粵港澳大灣區應急救援聯合會議。

The Secretary for Security, Mr Tang Ping-keung (third left, front row), the Permanent Secretary for Security, Mr Patrick Li (third right, front row), the Under Secretary for Security, Mr Michael Cheuk (second right, front row), and the Director (first left, front row) attend the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Emergency Response Joint Meeting.

青年發展

消防處致力青年發展工作，目前消防及救護青年團的成員有接近450人。本處亦正透過全港18區防火委員會，將青年團擴展至地區層面，預期可於二零二三／二四學年內推廣至全港18區，團員人數增至800人。

Youth development

The FSD is committed to taking forward youth development work. Currently, the Fire & Ambulance Services Teen Connect (FAST Connect) has nearly 450 members. The department is also expanding the programme to the district level through the 18 District Fire Safety Committees. It is expected that the youth group can further expand to cover all 18 districts of Hong Kong by the end of the school year 2023/24, with its membership increasing to 800.

5



5

處長(左三)出席「油尖旺區防火委員會就職典禮暨油尖旺區消防及救護青年團成立典禮」。

The Director (third left) attends the Inaugural Ceremony of Yau Tsim Mong District Fire Safety Committee cum Establishment Ceremony of Yau Tsim Mong District Fire & Ambulance Services Teen Connect.

創科便民

消防處持續引進新科技以提升救援行動效率。二零二三年本處引入配置先進設備的電動快速應變電單車和機械狗，提升救護服務效率和應對化生輻核事故能力。此外，本處正與供應商合作研發一套室內定位設備，以助消防人員追蹤待救者在火場內的位置，亦可提升前線人員的安全。

山嶺搜救方面，消防處引入了可掛載於無人機的「手提電話定位儀」，亦即將推出一套流動應用程式，透過整合地圖、實時位置及建立數據庫等新功能，進一步提高山嶺搜救行動的效率。

此外，消防處於二零二三年十二月成立「樓宇改善支援中心」，向舊樓業主提供一站式支援服務，協助他們提升樓宇的消防安全水平。

Bringing convenience to the public through innovative technology

The FSD has continued to introduce new technologies to enhance the efficiency of rescue operations. In 2023, the FSD brought in electric Rapid Response Motorcycles with advanced features and a robotic dog. They can bolster the efficiency in delivering ambulance service and the department's capability in handling chemical, biological, radiological and nuclear incidents. Additionally, the FSD is developing an indoor locating equipment in collaboration with a supplier. The equipment can help the fire personnel track persons awaiting rescue at fire scenes, and the safety of frontline personnel can be enhanced.

On mountain search and rescue front, the department introduced the Mobile Phone Locator, which can be mounted on unmanned aircraft systems. Additionally, the FSD is about to launch a mobile application, which encompasses mapping, real-time positioning, database establishment and other new functions, to further enhance the efficiency of mountain search and rescue operations.

The FSD established the Building Improvement Support Centre in December 2023. The centre provides one-stop support services to owners of old buildings to facilitate the enhancement of the overall fire safety standards of their buildings.

來年工作計劃

新的一年，消防處不僅會積極落實《施政報告》中涉及消防處的工作，亦會努力實現本處在二零二三年所訂立的策略發展藍圖，分別是：國家安全、融入國家發展、行動準備、創新與科技、伙伴關係與社區協作、專業發展、全人發展，以及環境可持續性。

Plans for the year ahead

In the new year, the FSD will not only actively take forward the various initiatives involving the department as set out in the Policy Address, but will also strive to realise the strategic plan the FSD identified in 2023, namely: national security; integration into national development; operational preparedness; innovation and technology; partnership and community collaboration; professional development; people development; and environmental sustainability.



6

處長(中)出席觀塘區防火與應急處理宣傳巡遊暨嘉年華，宣傳防火訊息。

The Director (centre) attends the Kwun Tong District Fire Safety and Emergency Preparedness Parade cum Carnival to promote fire safety.

結語

過去一年，消防處人員憑着勇氣、機敏和團結，克服了種種艱巨挑戰。今後，消防處會繼續上下同心，促進香港和國家的安全與發展。

Conclusion

Over the past year, FSD members have surmounted various formidable challenges with courage, agility and solidarity. Moving forward, FSD members will remain united and promote the safety and development of Hong Kong and the country.